

Universal Multiple-Octet Coded Character Set

UCS

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 IRG N [1485](#)

Date: 2008-11-01

Source:	Chinese Language Standardization Council Of Malaysia
Title:	Submission of 2 Malaysian Chinese Characters for inclusion in Ext. D.
Status :	
Actions required:	To be discussed during IRG#31 to be held in Kunming from 2008-11-10 to 2008-11-14.
Distribution:	IRG Members and Ideographic Experts
Medium :	Electronic

	G Comments	Notes
 1181.181	Chaozhou (Teochew) Dialect of Chinese community in Malaysia which means to converse.	These two characters were found in the book “ Dictionary Of Chinese Rustic Language In South-East Asia”, written by Xu Yunqiao, published by Singapore Shjie Publisher, 1961. They are used oftenly bu the Chaozhou(Teochew) dialect community in Malaysia. The traditional radical 言 which forms the glyph 詎 has the Unicode 8A5A
 1181.181	Chaozhou (Teochew) Dialect of Chinese community in Malaysia which means to talk.	

Malaysia sequence code for : MCLC-1, :MCLC-2

The following are copied from the “ Dictionary Of Chinese Rustic Language In South-East Asia”, written by Xu Yunqiao, published by Singapore Shjie Publisher, 1961. 许云樵:《南洋华语俚俗辞典》,新加坡世界书局有限公司,1961年8月

- 無法度 (閩 bo huat to) 沒法。
- 無便 (閩 bo bian) 不便，沒法。
- 無相干 (粵 mo siong kon) 不要緊。
- 無路用 (閩 bo lo eng) 無用，沒希望。
- 無睬工 (閩 bo tsai kang) 沒空閒。
- 無影 (閩 bo iang) 假，虛，不真。
- 無目鉸刀 (潮 bo bat kato) 俗語歇語「敢挺」
kan t'eng (敢開) 無限度也。鉸刀即剪刀。
- 報升 (閩、粵) 報價起也。
- 報効 (閩 po hao) 捐助。
- 報落 (閩、粵) 市價跌落也。
- 報獎 (閩、粵) 市價報好轉也。
- 買塞 (閩 bei sat) 膠市售出期貨後，市價高漲，
立即補購填充也。
- 袴半 (潮 k'o puoⁿ) 短袴，犢鼻袴。
- 袴底 (閩 k'o tai) 襯袴，內袴。
- 話話 (潮 p'uet ue) 談話。
- 奢立 (閩 se lip) 強制執行官，英語 sheriff 之
對音。
- 奧公 (閩、潮 o kon) 罰錢，暹語 ākon 之對音。
- 雲吞 (粵 wun t'un) 餛飩。
- 勝瓜 (粵 sen kua) 絲瓜，三水、南海、順德

还

(讎丕) 言丕

许云樵：《南洋华语俚俗词典》，星洲世界书局有限公司，1961年8月，43页
Xu Yunqiao, "Dictionary Of Chinese Rustic Language In South-East Asia", World
Publisher, Singapore, pg 43

痛 (閩 tia^m) 疼愛。

單 (閩、潮 tuaⁿ) 票子。

越 (潮 uat) 寺院，暹語 wat 之對音。

④ ① 詛 (潮 tang) 說。

詛

鈔 (閩 pəng) 荷印輔幣 kupang 之後一音綴譯音，巫語亦作 ketip (一角)。

曾 (粵) 四邑方音讀作 tang, 閩音作 can, 其他粵語方音則作 tsan, 故四邑方音甚特殊。

黃 (客) 邦加島上之客家方音作 pong, 不知所自起，蓋普通客音與粵音同作 wong, 潮音作 ng, 閩南方音作 wei 或 ng, 皆與 pong 無涉。

黃色 (星馬) 色情，如黃色事件；不正當，如黃色工會。

番仔 (閩 huan a, 潮 huan kiaⁿ) 土人。

番規 (粵 fan gan) 肥皂。「規」實為「鹼」之訛。

番邊 (閩 huan pian) 南洋，外國。

開費 (閩 k'uei hui) 化錢。

開嬲婆 (閩 k'uei tsa bo) 嫖妓。

無來由 (粵 mo lai yu) 馬來人，殆由「沒來

(i 且) 詛 U=8A5A

許云樵：《南洋華語俚俗詞典》，星洲世界書局有限公司，1961年8月，42頁
Xu Yunqiao, "Dictionary Of Chinese Rustic Language In South-East Asia", World
Publisher, Singapore, pp. 42

南洋袖珍叢書之三

南洋華語俚俗辭典

許雲樵編

